

## **15. for Denis**

By Ekkehard Schulreich

What's left: the new generation  
Have their own ideas. The fathers  
have nothing to offer  
but their values. Those who seed, see,  
at best, that it bears fruit.

But that says less  
about the harvest. The future  
is procrastination on all bonds,  
on each transference of guilt.  
Prescriptions, opiates, missions.

Fight for the good,  
in faith, according to law.  
Much is certain – nothing  
is guaranteed. No remedies  
exist against it, bay leaves  
in times of victory  
have no valence,  
when getting rich  
is the only goal.

I sit by the fire, the flames  
are low. The smoke  
has flavoured the bread  
which I hold over the embers. Over my head

the night is blue; nothing restrains  
this hunger, before fear  
forces its way  
into our silence.  
Rarely, like a shooting star,  
Something good happens and is gone.  
All I have left is to utter  
as a formula, a slogan,  
though roses grow wild in the vegetable garden.  
I know, there are suns.  
They don't save us from the day.  
So I put on more wood  
to preserve the fire of hope  
in its purest form.

**Ekkehard Schulreich** Author and poet. He lives in Leipzig and is editor of a daily newspaper. Nephew of Edelgard Nkobi-Goldberg..

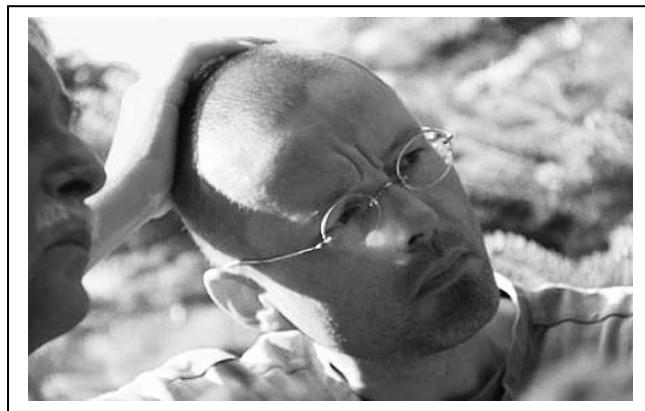


Foto Ekkehard Schulreich collection

Editors' note: Thanks to Constantin Ohnesorge (Ekkehard's brother-in-law) for his help in making this translation. It is not a literal translation but seeks to capture the essence of the original: the dialectic of revolutionary realism and revolutionary hope. It is cold before the dawn!  
For those who read German, the original follows:

## **für Denis**

Ekkehard Schulreich

Was bleibt: Die Nachgeborenen  
machen sich ihren Reim. Die Väter  
haben nichts entgegenzusetzen  
als ihre Werte. Die säen, sehen  
bestenfalls, dass es fruchtet.

Doch sagt es wenig  
über die Ernte. Zukunft ist  
Aufschub auf alle Anleihen,  
auf jede Verschreibung  
von Schuld. Rezepte, Opiate,  
Dekrete, Kampf für das Gute,  
im Glauben, nach Gesetz.  
Sicher ist manches. Gesichert  
ist nichts. Dagegen wächst  
kaum Kraut, Lorbeer zu Zeiten  
der Siege. Nichts lässt sich  
kaufen dafür, wo immer Geld  
Mittel ist jedem Zweck.

Am Feuer sitz' ich, die Flammen  
sind nieder. Der Rauch hat  
das Brot gewürzt, das ich halte  
über die Glut. Zu Kopfe  
Nachtblau, nicht zu bändigen  
dieser Hunger, ehe die Furcht  
sich Bahn bricht in unser  
Schweigen. Aus Rahmen  
fallen wie Schnuppen, Sein  
und schon nicht mehr eins.  
Das letzte Wort sprechen  
gleich einer Formel, Parole.  
Rosen wuchern in den Beeten,  
Ich weiß es: Sonnen, sie retten  
uns nicht vor dem Tag.  
Und ich lege Holz nach,  
zu wahren den Schein  
in so klarer Verfassung.